

5. Rodegem, François-Marie La parole proverbiale / François-Marie Rodegem; éd. François Suard et Claude Buridant / Richesse du proverbe. — 2 volumes. — Ed. Université de Lille III, 1984.
6. Sevilla, Julia Muñoz. Les proverbes et phrases proverbiales français, et leurs équivalences en espagnol / Julia Sevilla Muñoz // Langages. — 2000. — № 34/139. — P. 98–109.
7. Taylor, Archer The Proverb / Archer Taylor. — Cambridge: Harvard University Press, 1931. — 214 p.
8. Даль, В. И. Толковый словарь великорусского языка [Электронный ресурс] / В. И. Даль. — Режим доступа: <http://dic.academic.ru>
9. Даль, В. И. Пословицы и поговорки русского народа / В. И. Даль. — М.: Астель, 2008. — 752 с.

Тарасова Анна Михайловна

Национальный университет «Одесская юридическая академия»,
преподаватель кафедры иностранных языков № 2, старший преподаватель

О ПРОИСХОЖДЕНИИ КОНЦЕПТА «CAPUT — ПРАВОСПОСОБНОСТЬ», ИСПОЛЬЗУЕМОГО В ЛАТИНСКОМ ЮРИДИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Цель данного исследования состоит в том, чтобы выявить ассоциативную связь между функционировавшим в римской юриспруденции концептом «**caput**» и его первоисточником в латинском языке с обозначением возможных других значений этого источника.

В римской юриспруденции слово **caput** (в родительном падеже **capitis** с основой **capit-**) фигурировало в качестве концепта, которому современные юристы дают такое определение, как «правоспособность», хотя в реалиях античного рабовладельческого Рима в более точной трактовке это была «правосубъектность», т.е. способность являться субъектом права, лицом [6], ибо не все тогдашние жители Рима ею обладали. В любом случае можно отметить то, что в римском праве данный концепт рассматривался как один из наиболее значимых, ибо касался трех основных статусов: свободы, гражданства и семьи. В римских «Дигестах» концепт «**caput**» оговаривается весьма детально; к примеру, существует подробный анализ ситуаций, когда в силу тех или иных обстоятельств наблюдается ограничение правоспособности (**capitis deminutio**). Вот как это поясняется: *Capitis deminutio est prioris status permutatio, eaque tribus modis accidit... ограничение прежде существовавшего правового статуса (лица) может осуществляться тремя способами:*

1. Capitis deminutio maxima est, cum aliquis simul et civitatem et libertatem amittit *максимальное ограничение правоспособности, когда человек утрачивает свободу и гражданство*;

2. Capitis deminutio minor sive media est, cum civitas amittitur, sed libertas retinetur *среднее ограничение правоспособности, когда утрачивается свобода, но утрачивается гражданство*;

3. Capitis deminutio minima est, cum et civitas et libertas retinentur, familia tantum mutatur *минимальное ограничение правоспособности, когда речь идёт лишь об изменении семейного статуса*.

Для доказательства значимости концепта *Caput* целесообразно привести ещё ряд примеров с использованием его в юридическом дискурсе:

- *Caput et fundamentum totius testamenti heredis institutio est* (Gai.) — главным, фундаментальным вопросом в деле составления завещания является назначение наследника;

- *Capite roenas dare* — поплатиться головою, жизнью (Законы XII таблиц).

- *Capitis accusare* — обвинить в тяжком преступлении, влекущем к высшей мере наказания;

- *Capitis damnare* — приговорить к смертной казни

- *Caput lupinum* — волчья голова, т.е. человек, объявленный вне закона, которого каждый мог бить по голове, как волка, если он оказывал сопротивление при задержании.

Дериватом концепта «*caput*» является такое юридическое понятие как «*capitula*» — капитулы, т.е. законы и ордонансы, сгруппированные под определёнными заголовками или по определенным рубрикам; в средние века словом «капитулярии» обозначались королевские указы.

От *caput* образовано прилагательное *capitalis* *главный, основной*, которое также широко используется в юридических установках, например: *capitalis iusticiarius* *главный судья*; *capitalis debitor* *основной должник*; *capitalis custos* *главный судья или главный надзиратель*; *capitalis plegius* *основной поручитель*; *roena capitalis* *смертная казнь* и другие.

Конечно же, высокая значимость концепта *caput* в юридическом дискурсе связана с тем, что основное значение данного латинского существительного — это «голова» и, к примеру, перевод фразы из римских Дигест “*Servus nullum caput habet*” должен быть таким: «раб не имеет головы», хотя юриспруденция трактует это, как «раб не имеет правового статуса».

Голова, несомненно, является одним из основных жизненно важных органов любого живого существа. Это обусловило и наличие множества дериватов со значением чего-либо крайне важного, главного, основного, и эти дериваты вошли в лексикон большинства стран на планете. В их числе и такое общеизвестное

понятие как «капитал», связанное с тем, что при общинно-родовом строе эквивалентом богатства, капитала, являлось поголовье рогатого скота. Слово **caput** у римлян означало еще и «главный населенный пункт», и в большинстве западноевропейских языков понятие «столица» обозначается этим же словом (к примеру, по-французски “capitale”).

Дериватами от **caput** являются, к примеру, такие слова, как капитуляция, капитулянт (т.е. пораженец, трус); декапитация (отсечение головы, в наши дни излюбленный вид казни у исламских террористов); Капитолий (самый высокий из семи холмов, на которых расположен Рим); капитан; капитель (верхняя часть колонны, как бы ее голова); капот, капелюх (в украинском языке) и ряд других.

И во всех языках мира существует множество пословиц, поговорок и сентенций с понятием «голова». Из числа тех, что были в ходу в латинском языке, можно привести, к примеру, следующие:

- **Barba crescit, caput nescit** – борода растёт, а голова не знает (=борода не прибавит ума).

- **Quot capita, tot sensus** – сколько голов, столько чувств, умов.

- **Quot capita, tot sententiae** сколько голов, столько мнений.

- **Suo capiti suere aliquid** – нажать на свою голову (*букв.* пришить к своей голове) какую-либо напасть.

В заключение можно сказать то, что полисемичные (многозначные) слова пробуждают вполне объяснимый интерес своей актуальностью для людей разных профессий – филологов, юристов, социологов, экономистов и всевозможных других, так как являются частью их профессиональной терминологии, без глубокого проникновения в которую они слабы как специалисты. И слов «caput» несомненно является одним из весьма употребительных и интересных для всестороннего рассмотрения разных его значений и его дериватов.

Список использованной литературы:

1. Бабичев Н.П., Боровский Я.М. Словарь латинских крылатых слов. – Москва: Русский язык, 2003. – 960 с.
2. Гай. Институции. Книги 1 – 4. Москва, 1997.
3. Дворецкий И.Х. Латинско-русский словарь. – Москва: Русский язык, 2007. – 1096 с.
4. Законы XII таблиц. – Москва, 1996 с.
5. Подопригора А.А. Основы римского гражданского права. Киев: Вища школа, 1990. – 283 с.
6. Тарасова А.М. Словарь латинских юридических фраз и терминов. – Одесса: Юридическая литература, 2003. – 42 с.
7. Хоміцька З.М. Словник латинських юридичних висловів. Харків: Право, 2007. – 269 с.
8. The Digest of Iustinian. Vol. I-IV. Philadelphia, Pennsylvania, 1985.